

4. 別添参考資料

別添1 ワークショップ記者発表資料

平成16年1月22日(木)
(独)土木研究所リサイクルチーム
上席研究員 鈴木 穰
連絡先 029-879-6764 (直通)

日本とドイツとの下水道技術に関する国際会議が開催される —「第9回日独排水及びスラッジ処理についてのワークショップ」の開催—

国土交通省では、海外との下水道技術の交流を深めるため、各種の国際会議、技術者相互派遣、共同研究、海外調査、技術援助等について積極的に取り組んでいる。特に、今回1月27日からつくば市の国土技術政策総合研究所において、「第9回日独排水及びスラッジ処理についてのワークショップ」(以下、日独ワークショップという。)を開催し、情報交換及び活発な議論を行う予定である。

1. 経緯

昭和49年10月に締結された「日独科学技術協力協定」に基づき、昭和51年6月に「日独環境保護技術パネル」が設置された。このパネルの第4回会合の席上でドイツ側より、下水道技術について専門家による情報交換を深めるためのワークショップの開催が提案された。

この提案を受けて準備が進められ、昭和57年10月に建設省土木研究所(当時)で日独ワークショップの第1回会議が開催された。以降、概ね2年毎にドイツと日本で交互に開催されている。

2. 第9回日独ワークショップの概要

第9回日独ワークショップは、国土交通省の主催により、1月27日から1月30日まで開催される。

本会議は、国土技術政策総合研究所の国際会議室にて1月27日(火)と28日(水)の両日にわたって行われ、6つのセッションにおいて、日本側は10論文、ドイツ側は9論文が発表され、討議が行われる。

本会議ののち1月29日から1月30日にかけて、東京都下水道局の芝浦処理場・有明処理場・海水浄化プラント、京都市下水道局の鳥羽処理場、滋賀県琵琶湖環境部の市街地排水浄化対策事業施設の現地調査を行う予定である。

(1) 委員構成

日本側委員団は、国土技術政策総合研究所の宮原下水道研究部長を団長として、国土交通省下水道部、国土技術政策総合研究所、土木研究所、厚生労働省国立保健医療科学院、大阪産業大学、日本下水道事業団、東京都下水道局、京都市下水道局からの委員で構成される。

ドイツ側委員団は、ドイツ連邦教育科学研究技術省の Heidborn (ハイドボーン) 研究部長を団長として、カールスルーエ研究所、アーヘン工科大学、ダームシュタット工科大学、ブラウンシュバイク工科大学、ヴィッテン/ヘルデッケ大学、ベルリン水道事業体、技術コンサルタント会社からの委員で構成されている。(参考1参照)

(2) 会議プログラム

本会議では、「下水道行政」、「規制と評価」、「化学物質の管理」、「流域における水システム」、「下水処理技術」、「下水汚泥の有効利用」の6セッションにおいて、対策が必要となっている課題や最新技術についての発表を行い、日独双方にとって有益な情報交換および技術交流の場とすることを目的としている。(参考2参照)

「第9回日独排水及びスラッジ処理についてのワークショップ」委員構成

(ドイツ側委員)

ハイドボーン博士	団長、ドイツ連邦教育科学研究技術省、研究部長(環境分野)
フアマン工学修士	カールスルーエ研究所、プロジェクト次長
コーネル博士	ダムシュタット工科大学、WAR 研究所教授
ディヒトル博士	ブラウンシュバイク工科大学、衛生研究所教授
フラー博士	カールスルーエ研究所、プロジェクトマネージャー
ハインツマン博士	ベルリン水道事業体、研究開発課長
ミュラー博士	カールスルーエ水技術センター、上級研究員
ルドルフ博士	ヴィッテン/ヘルデッケ大学、環境工学マネジメント研究所科学部長・教授
シェアー工学修士	技術コンサルタント会社、下水道技術上級研究員
モンターク工学修士	アーヘン工科大学、衛生研究所グループ長

(日本側委員)

浜口 達男	国土技術政策総合研究所、所長
宮原 茂	団長、国土技術政策総合研究所下水道研究部、部長
藤木 修	国土交通省都市・地域整備局下水道部、流域管理官
高橋 正宏	国土技術政策総合研究所下水道研究部、下水道研究官
藤生 和也	国土技術政策総合研究所下水道研究部下水道研究室、室長
吉田 綾子	国土技術政策総合研究所下水道研究部下水道研究室、研究員
中島英一郎	国土技術政策総合研究所下水道研究部下水処理研究室、室長
斎野 秀幸	国土技術政策総合研究所下水道研究部下水処理研究室、研究員
鈴木 穰	土木研究所材料地盤研究グループリサイクルチーム、上席研究員
南山 瑞彦	土木研究所材料地盤研究グループリサイクルチーム、研究員
田中 宏明	土木研究所水循環研究グループ水質チーム、上席研究員
岡安 祐司	土木研究所水循環研究グループ水質チーム、研究員
菅原 正孝	大阪産業大学人間環境学部都市環境学科、教授
酒井 憲司	日本下水道事業団技術開発部、部長
村上 孝雄	日本下水道事業団技術開発部、総括主任研究員
山本 博英	日本下水道事業団技術開発部、主任研究員
国包 章一	厚生労働省国立保健医療科学院水道工学部、部長
北村 清明	東京都下水道局計画調整部技術開発課
稲波 文雄	京都市下水道局施設部施設課、担当係長

(オブザーバー)

齋藤 正樹	厚生労働省健康局水道課水質管理室
安中 徳二	元下水道部長 (日本下水道事業団理事長)
京才 俊則	元土研副所長 (株式会社西原中央研究所所長)
佐藤 和明	元土研下水道部長 (河川環境管理財団技術参与)
鈴木 建	東京都下水道局計画調整部技術開発課、主査
森田 健史	東京都下水道局計画調整部技術開発課
宮原 誠二	京都市下水道局施設部施設設計課
斎藤 健次郎	元公共下水道課長 (荏原総合研究所専務)

(幹事)

吉田 敏章	国土技術政策総合研究所下水道研究部下水道研究室
田嶋 淳	国土技術政策総合研究所下水道研究部下水処理研究室
寺田 真紀子	国土技術政策総合研究所下水道研究部、事務係長
宮本 綾子	土木研究所材料地盤研究グループリサイクルチーム
諏訪 守	土木研究所材料地盤研究グループリサイクルチーム

第9回日独排水及びスラッジ処理についてのワークショップ プログラム

第1日目

日付	時間	セッション / トピック	発表者	所属
1/27 (火)	10:30 - 11:00	開会	浜口 所長 宮原 部長 ハイドボーン 博士	国総研 国総研 BMBF
	11:00 - 12:00	セッション 1: 下水道行政 -下水道事業における流域管理 -組織の構造、費用、料金	藤木 流域管理官 ルドルフ 教授	本省 Univ.W/H
	12:00 - 13:00	昼食		
	13:00 - 14:00	セッション 2: 規制と評価 -ディスポーザー使用による下水道システムへの影響 -EUの第6次調査研究枠組みプログラム(2002-2006)	吉田(綾) 研究官 フアマン 工学修士	国総研 FZK
	14:00 - 14:10	休憩		
	14:10 - 15:40	セッション 3-1: 化学物質の管理 -日本の下水におけるエストロゲン様物質の存在状況 -下水汚泥コンポストに含まれる内分泌かく乱物質の施用後の消長 -ベルリン市の水循環における微量物質の存在状況と挙動、及び、その飲料水との関連性	岡安 研究員 南山 主任研究員 ハインツマン 博士	土研 土研 BWW
	15:40 - 15:50	休憩		
	15:50 - 16:50	セッション 3-2: 化学物質の管理 -水道水中の化学物質の管理 -ドイツにおける浄水技術の現状	国包 部長 ミューラー 博士	保医科 WTCK
	18:00 -	歓迎会		

第2日目

日付	時間	セッション / トピック	発表者	所属
1/28 (水)	9:00 - 10:00	セッション 4: 流域における水システム -下水処理水中の衛生学的指標の消長 -連邦教育科学技術省プログラム「分散型の(代替的)水システム」	斎野 研究官 フラー 博士	国総研 FZK
	10:00 - 10:15	休憩		
	10:15 - 11:45	セッション 5-1: 下水処理技術 -欧州における膜分離活性汚泥法の現状 -都市下水処理における膜分離活性汚泥法の特長 -公共下水処理場におけるのリン回収	コーネル 教授 村上 総括主任研究員 モンターク 工学修士	TUD 事業団 TUA
	11:45 - 13:00	昼食		
	13:00 - 14:00	セッション 5-2: 下水処理技術 -IWA(国際水協会)活性汚泥モデルの革新 -統合システムのオンラインシミュレーションと最適化— 下水処理場と管路システム	北村 シェアー 工学修士	東京都 CE
	14:00 - 14:15	休憩		
	14:15 - 15:45	セッション 6: 下水汚泥の有効利用 -下水汚泥の炭化システムと炭化製品の特性 -汚泥分解による費用最小化—実規模での比較 -京都市での熔融結晶炉による汚泥有効利用	山本 主任研究員 ディヒトル 教授 稲波 担当係長	事業団 TUB 京都市
	15:45 - 16:15	閉会	高橋 下水道研究官 ハイドボーン 博士	国総研 BMBF
	18:00 -	ドイツ代表团による返礼レセプション		

本省: 国土交通省
 国総研: 国土交通省国土技術政策総合研究所
 土研: 土木研究所
 事業団: 日本下水道事業団
 東京都: 東京都下水道局
 京都市: 京都市下水道局
 保医科: 厚生労働省国立保健医療科学院

BMBF: Federal Ministry of Education, Science Research and Technology
 FZK: Research Center Karlsruhe
 WTCK: Water Technology Center Karlsruhe
 Univ.W/H: Witten/Herdecke University
 TUA: Aachen University of Technology
 TUD: Darmstadt University of Technology
 TUB: Braunschweig University of Technology
 BWW: Berlin Waterworks
 CE: Consultant Engineers Ltd.

別添2 ワークショップ日程 (英文)

Program of 9th Japanese-German Workshop on Waste Water and Sludge Treatment

1st Day

Date	Time	Session / Topics	Presenter	Affiliation
Jan 27 (Tue)	10:30 - 11:00	Opening	Mr. T. Hamaguchi Mr. S. Miyahara Dr. J. Heidborn	NILIM NILIM BMBF
	11:00 - 12:00	Session 1: Wastewater Administration -Watershed Management Approach in Sewage Works -Organisational Structures, Costs and Fees	Mr. O. Fujiki Prof. Dr. K. U. Rudolph	MLIT Witten/ Herdecke University
	12:00 -13:00	Lunch		
	13:00 - 14:00	Session 2: Regulations and Evaluation -Impacts of Food Waste Disposers on Sewage Systems -The Sixth Research Framework Programme of the European Union (2002-2006)	Dr. A. Yoshida Dipl.-Ing. D. Fuhrmann	NILIM FZK
	14:00 - 14:10	Coffee Break		
	14:10 - 15:40	Session 3-1: Management of Chemicals -Occurrence of Estrogen-Like Substances in Wastewater in Japan -Fate of Endocrine Disruptors Contained in Composted Sludge after Land Application -Occurrence and Behaviour of Trace Substances in the Partly Closed Water Cycles of Berlin and its Relevance to Drinking Water	Mr. Y. Okayasu Mr. M. Minamiyama Dr. B. Heinzmann	PWRI PWRI Berlin Waterworks
	15:40 - 15:50	Coffee Break		
	15:50 - 16:50	Session 3-2: Management of Chemicals -Management of Chemicals in Drinking Water -State-of-the-Art in Drinking Water Treatment in Germany	Dr. S. Kunikane Dr.U. Mueller	NIPH Water Technology Center Karlsruhe
	18:00 -	Welcome Reception		

2nd Day

Date	Time	Session / Topics	Presenter	Affiliation
Jan 28 (Wed)	9:00 - 10:00	Session 4: Water Systems in Watershed -Fate of Sanitary Indicators in Treated Wastewater -The BMBF Program "Decentralized (Alternative) Water Systems"	Mr. H. Saino Dr. R. Furrer	NILIM FZK
	10:00 - 10:15	Coffee Break		
	10:15 - 11:45	Session 5-1: Wastewater Treatment Technology -State of the Art on MBR in Europe -Characteristics of MBR in Municipal Wastewater Treatment -Recovery of Phosphates in Municipal Waste Water Treatment Plants	Prof. Dr. P. Cornel Dr. T. Murakami Dipl.-Ing. D. Montag	Darmstadt University of Technology JSWA Aachen University of Technology
	11:45 - 13:00	Lunch		
	13:00 - 14:00	Session 5-2: Wastewater Treatment Technology -Innovation of Activated Sludge Model Developed by IWA -Online Simulation and Optimization of an Integrated System – Wastewater Treatment Plant and Sewer System	Mr. K. Kitamura Dipl.-Ing. M. Scheer	Tokyo Metropolitan Government Consultant Engineers Ltd.
	14:00 - 14:15	Coffee Break		
	14:15 - 15:45	Session 6: Beneficial Use of Wastewater Sludge -Sewage Sludge Carbonizing System and Properties of Carbonized Products -Cost Minimisation by Disintegration – A Full Scale Comparison -Beneficial Use of Sludge by Melting Crystallization Furnace in Kyoto City	Mr. H. Yamamoto Prof. Dr. N. Dichtl Mr. F. Inanami	JSWA Braunschweig University of Technology Kyoto City
	15:45 - 16:15	Closing	Dr. M. Takahashi Dr. J. Heidborn	NILIM BMBF
	18:00 -	Return Reception by German delegates		

BMBF: Federal Ministry of Education, Science Research and Technology
 FZK: Research Center Karlsruhe
 MLIT: Ministry of Land, Infrastructure and Transport
 NILIM: National Institute for Land and Infrastructure Management, MLIT
 PWRI: Public Works Research Institute
 JSWA: Japan Sewage Works Agency
 NIPH: National Institute of Public Health, Ministry of Health, Labour and Welfare

別添3 ワークショップ参加者名簿 (英文)

German Delegates

Dr. Juergen Heidborn
Director
Head of the Division for Regional Environmental
Research
Federal Ministry of Education and Research (BMBF)
Heinemannstraße 2
D-53175 Bonn, Germany
Phone: +49-1888-57 3451
Email: juergen.heidborn@bmbf.bund.de

Prof. Dr. Peter Cornel
Professor
Institute for Water Supply, Waste Water Technology,
Waste Management, Environmental Planning (WAR)
Darmstadt University of Technology
Petersenstraße 13
D-64287 Darmstadt, Germany
Phone: +49-6171-92 60 52
Email: p.cornel@iwar.tu-darmstadt.de

Prof. Dr. Nobert Dichtl
Professor
Institute for Sanitary Engineering
Technical University Braunschweig
Pockelsstraße 2a
D-38106 Braunschweig, Germany
Phone: +49-6171-92 60 52
Email: N.Dichtl@tu-bs.de

Dipl.-Ing. Dieter Fuhrmann
Deputy Director
Project Agency for Water Technology and Waste
Management for BMBF and BMWA
Research Center Karlsruhe
P.O. Box 3640
D-76021 Karlsruhe, Germany
Phone: +49 7247 / 82 - 3235
Fax: +49 7247 / 82 - 7235
Email: Dieter.Fuhrmann@ptwte.fzk.de

Dr. Ruediger Furrer
Project Manager
Project Agency for Water Technology and Waste
Management for BMBF and BMWA
Research Center Karlsruhe
P.O. Box 3640
D-76021 Karlsruhe, Germany
Phone: +49 7247 / 82 - 3003
Fax: +49 7247 / 82 - 7003
Email: Ruediger.Furrer@ptwte.fzk.de

Dr. Bernd Heinzmann
Head
Research and Development Division
Berlin Water
Cicerostraße 24
D-10709 Berlin, Germany
Phone: +49 30 8644 6848/ +49 30 8644 2378
Email: Bernd.Heinzmann@bwbd.de

Dipl.-Ing. David Montag
Head
Phosphorus Recovery Group
Department of Environmental Engineering
RWTH Aachen University
Templer Graben 55
D-52056 Aachen, Germany
Phone: +49-241/80-25215
Email: montag@isa.rwth-aachen.de

Dr. Uwe Müller
Research Manager
Division for Water Technology/Research
Water Technology Center Karlsruhe (TZW)
Karlsruhestraße 84
D-76139 Karlsruhe, Germany
Phone: +49 721 / 9678 - 257
Email: mueller@tzw.de

Prof. Dr. Dr. Karl-Ulrich Rudolph
Scientific Director
Institute for Environmental Engineering and
-management
University of Witten/Herdecke
Alfred-Herrhausenstraße 44
D-58455 Witten, Germany
Phone: +49-2302-914 010
Email: mail@professor-rudolph.de

Dipl.-Ing. Martina Scheer
Senior Researcher
Division for Waste Water Technology
Consultant Engineers Ltd.
Hindelangerstraße 35
D-87527 Sonthofen, Germany
Phone: +49-8321/78085-16
Email: m.scheer@iaks.de

Japanese Delegates

Mr. Tatsuo HAMAGUCHI
Director General
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki 305-0804, Japan
Phone: +81-29-864-2211
Email: hamaguchi-t82aa@nilim.go.jp

Mr. Osamu FUJIKI
Director for Watershed Management
Sewerage and Wastewater Management Department
City and Regional Development Bureau
Ministry of Land, Infrastructure and Transport (MLIT)
2-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8918,
Japan
Phone: +81-3-5253-8431
Fax: +81-3-5253-8432
Email: fujiki-o2iv@mlit.go.jp

Mr. Kazuya FUJII
Head
Wastewater System Division
Water Quality Control Department
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki 305-0804, Japan
Phone: +81-29-864-2328
Fax: +81-29-864-2817
Email: fujii-k92ep@nilim.go.jp

Mr. Hideichiro NAKAJIMA
Head
Wastewater and Sludge Management Division
Water Quality Control Department
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki 305-0804, Japan
Phone: +81-29-864-2329
Fax: +81-29-864-2817
Email: nakajima-h87ca@nilim.go.jp

Dr. Tadahiko SAKAMOTO
Chief Executive
Public Works Research Institute
1-6 Minamihara, Tsukuba, Ibaraki 305-8516, Japan
Phone: +81-29-879-6701
Email: sakamoto@pwri.go.jp

Mr. Shigeru MIYAHARA
Director
Water Quality Control Department
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki 305-0804, Japan
Phone: +81-29-864-2831
Fax: +81-29-864-2817
Email: miyahara-s92ep@nilim.go.jp

Dr. Masahiro TAKAHASHI
Research Coordinator
Water Quality Control Department
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki 305-0804, Japan
Phone: +81-29-864-3726
Fax: +81-29-864-2817
Email: takahashi-m92es@nilim.go.jp

Dr. Ayako YOSHIDA
Researcher
Wastewater System Division
Water Quality Control Department
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki 305-0804, Japan
Phone: +81-29-864-3343
Fax: +81-29-864-2817
Email: yoshida-a92e3@nilim.go.jp

Mr. Hideyuki SAINO
Researcher
Wastewater and Sludge Management Division
Water Quality Control Department
National Institute for Land and Infrastructure
Management, MLIT
1 Asahi, Tsukuba, Ibaraki 305-0804, Japan
Phone: +81-29-864-3933
Fax: +81-29-864-2817
Email: saino-h92es@nilim.go.jp

Mr. Yutaka SUZUKI
Team Leader
Recycling Research Team
Material and Geotechnical Engineering Research
Group
Public Works Research Institute
1-6 Minamihara, Tsukuba, Ibaraki 305-8516, Japan
Phone: +81-29-879-6764
Fax: +81-29-879-6797
Email: ysuzuki@pwri.go.jp

Mr. Mizuhiko MINAMIYAMA
Senior Researcher
Recycling Research Team
Material and Geotechnical Engineering Research
Group
Public Works Research Institute
1-6 Minamihara, Tsukuba, Ibaraki 305-8516, Japan
Phone: +81-29-879-6765
Fax: +81-29-879-6797
Email: minamiya@pwri.go.jp

Mr. Yuji OKAYASU
Researcher
Water Quality Research Team
Water Environment Research Group
Public Works Research Institute
1-6 Minamihara, Tsukuba, Ibaraki 305-8516, Japan
Phone: +81-29-879-6776
Fax: +81-29-879-6748
Email: okayasu@pwri.go.jp

Mr. Kenji SAKAI
Director
Research and Technology Development Department
Japan Sewage Works Agency
5141 Shimosasame, Toda, Saitama 335-0037, Japan
Phone: +81-48-421-2693
Fax: +81-48-421-7542
Email: sakai02@jswa.go.jp

Mr. Hakuei YAMAMOTO
Senior Researcher
Research and Technology Development Department
Japan Sewage Works Agency
5141 Shimosasame, Toda, Saitama 335-0037, Japan
Phone: +81-48-421-2693
Fax: +81-48-421-7542
Email: Hakuei@jswa.go.jp

Mr. Kiyooki KITAMURA
Senior Staff
Engineering Research and Development Section
Bureau of Sewerage
Tokyo Metropolitan Government
2-8-1 Nishishinjuku, Shinjuku-ku, Tokyo 163-8001,
Japan
Phone: +81-3-5320-6606
Fax: +81-3-5388-1706
Email: k_kitamura01@gesui.metro.tokyo.jp

Dr. Hiroaki TANAKA
Team Leader
Water Quality Research Team
Water Environment Research Group
Public Works Research Institute
1-6 Minamihara, Tsukuba, Ibaraki 305-8516, Japan
Phone: +81-29-879-6776
Fax: +81-29-879-6748
Email: htanaka@pwri.go.jp

Prof. Masataka SUGAHARA
Professor
Department of Urban Environment
Faculty of Human Environment
Osaka Sangyo University
3-1-1 Nakagaito, Daito, Osaka 574-8530, Japan
Phone: +81-72-875-3001
Fax: +81-72-871-1259
Email: sugahara@due.osaka-sandai.ac.jp

Dr. Takao MURAKAMI
Executive Senior Researcher
Research and Technology Development Department
Japan Sewage Works Agency
5141 Shimosasame, Toda, Saitama 335-0037, Japan
Phone: +81-48-421-2693
Fax: +81-48-421-7542
Email: murakamit@jswa.go.jp

Dr. Shoichi KUNIKANE
Director
Department of Water Supply Engineering
National Institute of Public Health
Ministry of Health, Labour and Welfare
4-6-1 Shirokanedai, Miato-ku, Tokyo 108-8638, Japan
Phone: +81-3-3441-7504
Fax: +81-3-3446-4314
Email: kunikane@niph.go.jp

Mr. Fumio INANAMI
Chief
Treatment Plant Section
Treatment Plant Division
Sewage Works Bureau
Kyoto Municipal Government
12 Higashikujo-higashisannoucho, Minami-ku, Kyoto
601-8004, Japan
Phone: +81-75-672-7833
Fax: +81-75-682-2715
Email: g.sisetubu@suido.city.kyoto.jp

別添4 会議及び現地調査の写真

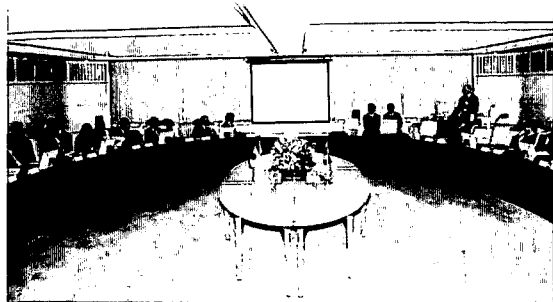


写真-1 会議の様子 (国総研会議室)



写真-2 集合写真 (同左)



写真-3 中央監視室 (芝浦処理場)

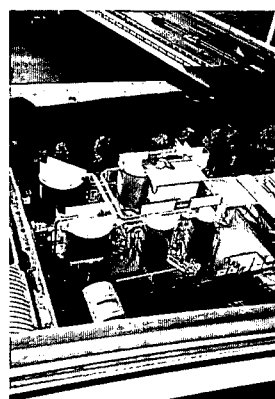


写真-4 海水浄化プラント

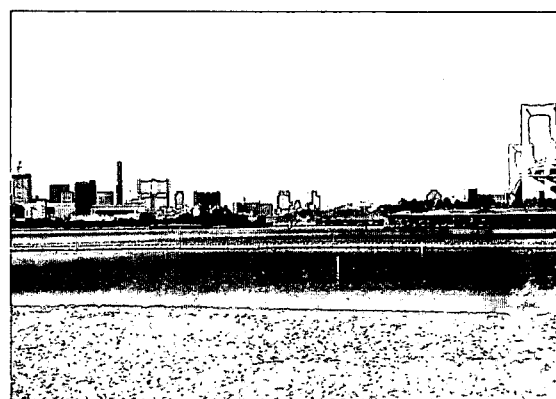


写真-5 お台場海浜公園

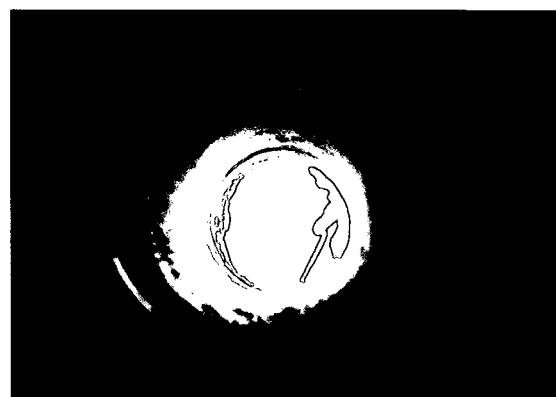


写真-6 旋回式熔融炉 (鳥羽処理場)



写真-7 放流状況
(山寺川市街地排水対策事業施設)



写真-8 植生浄化施設
(山寺川市街地排水対策事業施設)